

## TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 106

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake het internationaal vervoer van goederen  
 onder dekking van Carnets TIR (TIR-Overeenkomst),  
 met Bijlagen;  
 Genève, 14 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlage zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46, rubriek J van *Trb.* 1988, 71 en rubriek J hieronder.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1977, 91.

Voor wijzigingen van Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174 en rubriek J van *Trb.* 1988, 71.

Voor wijzigingen van Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 24, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175 en rubriek J van *Trb.* 1992, 114.

Voor wijzigingen van Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 24, rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1981, 214, rubriek J van *Trb.* 1983, 5, rubriek J van *Trb.* 1984, 68, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1991, 138 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 7 zie rubriek J van *Trb.* 1987, 132, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175 en rubriek J van *Trb.* 1992, 114.

Voor wijzigingen van Bijlage 8 zie rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91, rubriek J van *Trb.* 1988, 71 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 68, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1991, 138 en rubriek J van *Trb.* 1992, 114.

Bij brieven van 28 augustus 1992 is de wijziging van de Bijlagen 2 en 7 bij de onderhavige Overeenkomst (tekst in rubriek J van *Trb.* 1992, 114) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal, en aan de Staten van de Nederlandse Antillen en de Staten van Aruba.

Het bepaalde in artikel 16, zoals gewijzigd, zal ingevolge artikel 59, derde lid, in werking treden op 24 juni 1994 mits door geen van de Verdragsluitende Staten voor 24 maart 1994 bezwaar is gemaakt bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b van de Grondwet naar de tekst van 1972, behoeft de in rubriek J afgedrukte wijziging van Bijlagen 6 en 8 niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68 en *Trb.* 1987, 28.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28, *Trb.* 1989, 68 en *Trb.* 1990, 175.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 52, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Estland . . . . .	21 september 1992
Litouwen . . . . .	26 februari 1993
Witrusland . . . . .	5 april 1993
Letland . . . . .	19 april 1993

*Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De volgende Staten hebben aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat zij zich gebonden achten aan de onderhavige Overeenkomst:

Slovenië . . . . .	1 juli 1992
Kroatië . . . . .	3 augustus 1992

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1983, 5 en *Trb.* 1989, 68.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 132.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 132 en 174, *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1989, 68 en 145, *Trb.* 1990, 175 en *Trb.* 1992, 114.

**Wijzigingen van de Overeenkomst**

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van beheer op haar vijftiende zitting gehouden te Genève op 15 en 16 oktober 1992 de volgende wijziging van artikel 16 van de Overeenkomst aangenomen.

De Engelse tekst van de wijziging luidt als volgt:

## Article 16

Replace the last sentence of article 16 by the following wording:

“These plates shall be so placed as to be clearly visible. They shall be removable or be fitted or designed in such a way that these plates can be reversed, covered, folded or indicate in any other manner that a TIR transport is not carried out.”

en de Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijziging luidt als volgt:

## Article 16

Remplacer la dernière phrase de l'article 16 par le libellé suivant:

«Ces plaques seront disposées de façon à être bien visibles. Elles seront amovibles ou fixées ou conçues de telle manière qu'elles puissent être retournées, couvertes ou pliées ou qu'elles puissent indiquer de quelque autre façon qu'une opération de transport TIR n'est pas en cours.»

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

De vertaling in het Nederlands van de wijziging van artikel 16 luidt als volgt:

#### Artikel 16

Vervang de laatste zin van artikel 16 door de onderstaande tekst:

„Deze platen moeten zodanig zijn aangebracht dat zij goed zichtbaar zijn. Zij moeten afneembaar zijn of op zodanige wijze zijn gemonteerd of ontworpen dat zij kunnen worden omgedraaid, afgedekt, opgeklapt, dan wel op enige andere wijze aangeven dat er geen TIR-vervoer plaatsvindt.”.

De wijziging van artikel 16 behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk de wijziging kan aanvaarden.

#### Wijzigingen van de Bijlagen

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van beheer op haar vijftiende zitting gehouden te Genève op 15 en 16 oktober 1992, de volgende wijzigingen op de Bijlagen 6 en 8 aangenomen. De Engelse tekst van deze wijzigingen luidt als volgt:

#### Annex 6

Annex 6, explanatory notes 2.3.11 (a), 2.3.11 (c)-1 and 2.3.11 (c)-2  
Renumber explanatory notes 2.3.11 (a) to read as follows: “2.3.11 (a)-1”.

Renumber explanatory note 2.3.11 (c)-1 to read as follows: “2.3.11 (a)-2”.

Renumber explanatory notes 2.3.11 (c)-2 to read as follows: “2.3.11 (a)-3”.

#### Annex 8

#### Article 6

Replace “... not less than half ...” by the following wording: “... not less than one third ...”.

---

en de Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luidt:

### **Annexe 6**

Annexe 6, notes explicatives 2.3.11a), 2.3.11c)-1 and 2.3.11c)-2  
Renuméroté «2.3.11a)-1» la note explicative 2.3.11a).  
Renuméroté «2.3.11a)-2» la note explicative 2.3.11c)-1.  
Renuméroté «2.3.11a)-3» la note explicative 2.3.11c)-2.

### **Annexe 8**

#### **Article 6**

Remplacer: «... d'au moins la moitié ...» par les mots: «... d'au moins le tiers ...».

---

De wijziging van Bijlage 6 bij de Overeenkomst treedt in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, van de Overeenkomst in werking op 1 augustus 1993.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de wijziging voor het gehele Koninkrijk gelden.

Ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, behoeft deze wijziging niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De wijziging van Bijlage 8 zal ingevolge artikel 59, derde lid, in werking treden op 24 juni 1994 mits door geen van de Verdragsluitende Staten voor 24 maart 1994 bezwaar is gemaakt bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

Uitgegeven de *achttiende* augustus 1993.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

**P. H. KOOIJMANS**